

Mark L. Levinson — translator, editor, and writer

nosnivel@netvision.net.il

Home 09-955-2411
Mobile 054-444-8438

PO Box 5780 • 46157 Herzliya • Israel

TRANSLATING

- Hebrew-to-English translations for Quality Translations (Petach Tikva), AnyText (Or Yehuda), and other agencies
 - French-to-English translations for AnyText (Or Yehuda).
 - English-language editing and Hebrew-to-English translation of business and IT procedures for Methoda Ltd., 2001–2003
 - Literary translation, Hebrew to English:
 - A full-length memoir of kibbutz life, *Saving Cyclops* by Giora Ne'eman
 - A full-length play from Habima, *Arton* by Aharon Ezra
 - A book on film acting, by Yitzhak Rubin
 - Scenarios and screenplays for Dina & Eran Riklis and Ram Loewy
 - Short works by a number of Hebrew poets (Yehuda Amichai, Uri Zvi Greenberg, Gad Yaacobi, et al.)
 - A book on the psychology of the Internet, by Yair Amichai-Hamburger (translation in progress)
 - French-to-English translation of a novel by Marie Battaglini, *Mots de passe* (translation in progress)
-

EDITING AND WRITING

Freelancing, 2001–

Edited “The Promised Trees,” the 17th issue of *Arc* (the literary journal of the Israel Association of Writers in English); co-edited the 22nd issue.

Wrote many book reviews and opinion columns for the *Jerusalem Post* in the 1990s.

Gilian Technologies Ltd. / Herzlia, 1999–2001

Managing Writer/Editor

Edited white papers for the dotcom sector. Supervised the text of the product’s user interface, wrote the user manuals, and shared responsibility for coining terminology.

Memco Software Ltd. / Tel Aviv, 1996–99

Managing Writer/Editor

Responsible for all user documentation of an operating-system security product. Recruited, trained, and supervised writers; participated in writing as necessary; contributed to relevant ISO 9000 compliance guidelines and to product branding, packaging, and promotion.

Served on IEEE committee developing software documentation standard.

EDITING (CONTINUED)

Daisy Systems Israel and successor companies / Herzlia, 1985-96

Manager for Publications

Responsible for all user documentation and occasional promotional materials for computer-aided electronics engineering software. Scheduled projects; edited manuals; recruited, trained, and supervised writers; coordinated projects and policies with the American office.

Graduated a workshop for developing managerial skills, Tel Aviv University.

BACKGROUND

- Born 1948 in Massachusetts, USA; citizen of Israel & USA.
- Inducted to National Honor Society & French National Honor Society (USA) by virtue of academic achievement in high school.
- BA cum laude in English, Harvard College, 1970.
- Certificate in programming electronic computers, the Technion (Israel Institute of Technology), 1979
- Member of Mensa, the high-IQ society